

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

3. mája 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 692/2005 z 28. apríla 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2605/2000 o uložení konečných antidumpingových ciel na dovoz určitých elektronických váh (REWS) s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 693/2005 z 2. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	8
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 694/2005 z 2. mája 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1555/96, pokiaľ ide o aktivačnú úroveň dodatočných ciel na uhorky a čerešne, iné ako višne	10
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2005/353/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 22. decembra 2004 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom upravujúcej opatrenia rovnocenné s tými, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov	12
	Komisia	
	2005/354/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 29. apríla 2005 o vylúčení z financovania Spoločenstva niektorých výdavkov uskutočňovaných niektorými členskými štátmi v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) [oznámené pod číslom K(2005) 1307]	14

- ★ **Jednotná akcia Rady 2005/355/SZBP z 2. mája 2005 o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR) 20**



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 692/2005**z 28. apríla 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2605/2000 o uložení konečných antidumpingových ciel na dovoz určitých elektronických váh (REWS) s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na návrh, ktorý predložila Komisia po porade s poradným výborom,

keďže:

A. PLATNÉ OPATRENIA

(1) V súčasnosti platné opatrenia na dovoz určitých elektronických váh („REWS“) do Spoločenstva s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ČĽR) predstavujú konečné antidumpingové clá uložené nariadením Rady (ES) č. 2605/2000 ⁽²⁾. Podľa toho istého nariadenia boli antidumpingové clá takisto uložené na dovoz REWS s pôvodom v Taiwane a v Kórejskej republike.

B. SÚČASNÉ PREŠETROVANIE**1. Žiadosť o preskúmanie**

(2) Po uložení konečných antidumpingových ciel na dovoz REWS s pôvodom v ČĽR bola Komisii doručená žiadosť o preskúmanie „nového vývozu“ nariadenia (ES)

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 301, 30.11.2000, s. 42. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1408/2004 (Ú. v. EÚ L 256, 3.8.2004, s. 8).

č. 2605/2000 podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia od dvoch spriaznených čínskych spoločností Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd. a Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. (ďalej len „žiadateľ“). Žiadateľ tvrdil, že nie je vo vzťahu k nijakému z vyvážajúcich výrobcov v ČĽR, podliehajúcich platným antidumpingovým opatreniam v súvislosti s REWS. Navyše tvrdil, že nevyvážal REWS do Spoločenstva počas obdobia prešetrovania (ďalej len „pôvodné OP“, t. j. obdobie od 1. septembra 1998 do 31. augusta 1999), ale začal vyvážať REWS do Spoločenstva po uplynutí tohto obdobia.

2. Začatie preskúmania „nového vývozu“

(3) Komisia preskúmala dôkazy predložené žiadateľom a posúdila ich ako dostatočné na začatie preskúmania v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia. Po porade s poradným výborom a po tom, ako dotknuté odvetvie Spoločenstva vyjadrilo svoje pripomienky, začala Komisia prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1408/2004 skúmať nariadenie (ES) č. 2605/2000 so zreteľom na žiadateľa a začala svoje prešetrovanie.

(4) Podľa nariadenia Komisie o začatí preskúmania bolo antidumpingové clo vo výške 30,7 % uložené nariadením (ES) č. 2605/2000 na dovoz REWS vyrobených žiadateľom zrušené. Zároveň podľa článku 14 ods. 5 základného nariadenia bolo colným úradom nariadené, aby vykonali primerané kroky na registráciu takéhoto dovozu.

3. Príslušný výrobok

(5) Výrobok posudzovaný v tomto preskúmaní je zhodný s výrobkom z prešetrovania, ktoré viedlo k uloženiu platných opatrení na dovoz REWS s pôvodom v ČĽR (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“), t. j. elektronických váh na použitie v maloobchodnom predaji, s maximálnou nosnosťou nepresahujúcou 30 kg, s digitálnym zobrazením hmotnosti, jednotkovou cenou a cenou, ktorá sa má zaplatiť (vrátane prostriedku na vytlačenie týchto údajov alebo bez neho), bežne deklarovaných pod kódom KN ex 8423 81 50 (kód TARIC 8423 81 50 10) a s pôvodom v ČĽR.

4. Príslušné strany

- (6) Komisia oficiálne upovedomila žiadateľa a zástupcov vyvážajúcej krajiny o začatí preskúmania. Príslušným stranám bola poskytnutá možnosť oznámiť svoje stanoviská písomne a možnosť byť vypočutými.
- (7) Komisia takisto zaslala žiadateľovi formulár žiadosti o režim trhového hospodárstva („RTH“) a dotazník a dostala odpoveď v lehote stanovenej na tento účel. Komisia zistila a overila všetky údaje, ktoré považovala za potrebné na účely stanovenia dumpingu, vrátane žiadosti o RTH, pričom overenie bolo vykonané v priestoroch žiadateľa.

5. Obdobie prešetrovania

- (8) Prešetrovanie dumpingu pokrývalo obdobie od 1. júla 2003 do 30. júna 2004 (ďalej len „obdobie prešetrovania alebo OP“).

C. VÝSLEDKY PREŠETRENIA

1. Zhodnotenie „nového vývozcu“

- (9) Prešetrenie potvrdilo, že žiadateľ nevyvážal príslušný výrobok počas pôvodného OP a že začal vývoz do Spoločenstva až po uplynutí tohto obdobia.
- (10) Okrem toho žiadateľ dokázal, že nemá žiadny vzťah k nijakému vývozcu ani výrobcovi v ČLR, ktorí podliehajú antidumpingovým opatreniam na dovoz REWS s pôvodom v ČLR.
- (11) V tejto súvislosti sa potvrdilo, že žiadateľ by sa mal považovať za „nového vývozcu“ v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia.

2. Režim trhového hospodárstva (ďalej len „RTH“)

- (12) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa v procese antidumpingového prešetrenia v súvislosti s dovozom s pôvodom v ČLR normálna hodnota stanoví v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých vyvážajúcich výrobcov, ktorí môžu dokázať, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. že prevládajú podmienky trhového hospodárstva, čo sa týka výroby a predaja podobného výrobku. Tieto kritériá sú stanovené a zhrnuté takto:

— obchodné rozhodnutia reagujú na trhové podmienky bez podstatného vplyvu štátu a náklady odrážajú trhové hodnoty,

— firmy majú jeden jednoznačný súbor účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi („IAS“) a ktoré sa uplatňujú na všetky účely,

— zo systému netrhovej ekonomiky sa nepreberajú žiadne deformácie,

— zákony o bankrote a zákony o vlastníctve majetku zabezpečujú stabilitu a právnu istotu,

— konverzie výmenných kurzov sa vykonávajú na základe trhových sadziieb.

- (13) Žiadateľ požadoval RTH podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Pevným pravidlom Spoločenstva je preskúmať, či skupina spriaznených spoločností spĺňa podmienky pre RTH. Preto boli spoločnosti Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. a Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd., vyzvané, aby vyplnili formulár žiadosti o RTH. Obe spoločnosti vyplnili formulár žiadosti o RTH v stanovenej lehote.

- (14) Komisia overila všetky informácie, ktoré považovala za nevyhnutné, a overila všetky informácie poskytnuté v žiadosti o RTH, pričom overenie bolo vykonané v priestoroch žiadateľa.

- (15) Komisia zhodnotila, že žiadateľovi by RTH nemal byť udelený, pretože dve spriaznené čínske spoločnosti nespĺnili prvé dve kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.

- (16) Pokiaľ ide o prvé kritérium, stanovy spoločnosti jedného z dvoch spriaznených čínskych výrobcov povoľujú svojmu partnerovi riadenému štátom, ktorý nevlastní žiadny kapitál spoločnosti a ktorý vystupuje čisto vo funkcii prenajímateľa, aby si mohol nárokovať odškodnenie v prípade, že spoločnosť nespĺní určené výrobné, predajné a ziskové ciele. Navyše, na to, aby budovy boli uznané ako investičný majetok a aby mohla začať amortizácia práv na užívanie pozemku, bolo treba získať schválenie od miestnych úradov. Okrem toho jeden z čínskych výrobcov nikdy neplatil za právo na užívanie pozemku a využíval výhody vyplývajúce zo záruk banky, poskytnuté bezplatne treťou stranou. Za takýchto okolností a vzhľadom na skutočnosť, že spoločnosť nedokázala preukázať, že jej obchodné rozhodnutia boli vykonané vo vzťahu k trhovým signálom, pričom by odzrkadľovali trhové hodnoty, a bez podstatného zásahu štátu, sa dospelo k záveru, že toto kritérium nebolo splnené.

- (17) Čo sa týka druhého kritéria, u žiadateľa sa zistilo, že porušil isté body Medzinárodných účtovných noriem (ďalej len „IAS“). Pokiaľ ide o bod 1 IAS, žiadateľ porušil tri základné účtovné koncepcie: spôsob vedenia účtovných záznamov, opatrnosť a uprednostňovanie obsahu pred formou. Žiadateľ takisto nevyhovel bodu 2 IAS o zásobách, budovy neboli vedené a odpísané podľa bodu 16 IAS a práva na užívanie pozemku neboli amortizované podľa bodu 38 IAS. Napokon bod 21 IAS, týkajúci sa účinkov zmien v kurzoch cudzích mien, a bod 36 IAS o znížení hodnoty majetku bol takisto porušený. Skutočnosť, že záznamy audítorov nepreukázali väčšinu z porušení IAS, naznačujú, že audit nebol vykonaný v súlade s IAS.
- (18) Takisto treba podotknúť, že správa audítora o finančnom roku 2001, týkajúca sa jedného z dvoch spriaznených výrobcov, už problémy v súvislosti so zásobami zaznamenala, zatiaľ čo správy audítorov za finančné roky 2002 a 2003 uviedli, že spoločnosť nevytvorila príslušnú politiku pre ustanovenia o znížení hodnoty majetku. Toto boli stále sa opakujúce problémy, na ktoré poukázal audítor o rok neskôr, avšak zbytočne. Toto je ďalší prvok, ktorý jasne naznačuje, že účtovné záznamy žiadateľa nie sú spoľahlivé.
- (19) Žiadateľ a odvetvie Spoločenstva sa mali možnosť vyjadriť k vyššie uvedeným zisteniam. Po porade s poradným výborom bol žiadateľ informovaný o tom, že mu RTH nemôže byť udelený. Priemyselné odvetvie Spoločenstva nemalo žiadne pripomienky. Žiadateľ namietal, že nedošlo k žiadnemu zásahu štátu, že ceny odrážali trhové hodnoty a že vyššie uvedené IAS sa nevzťahovali na ich prípad.
- (20) Predovšetkým jeden z dvoch spriaznených čínskych výrobcov namietal, že požiadavka na odškodnenie, súvisiaca s funkciou spoločnosti, sa bežne uvádza v zmluvách o spoločnom podnikaní v podmienkach trhového hospodárstva. Druhý výrobca sa domnieval, že je bežné, že spoločnosť využíva výhodu bezplatného prenájmu počas stavebnej fázy projektu. Napokon, spoločnosti sa nazdávali, že odpisy budov a amortizácia práv na užívanie pozemku neboli problémom špecifickým pre danú spoločnosť a že čínskym úradom nevznikol žiadny zisk.
- (21) Tieto námietky museli byť zamietnuté. V prvom rade napriek tomu, že samotná existencia spoločného podnikania v súčasnom prešetrovaní nenaznačuje zásah štátu, stanovy spoločnosti obsahujú mechanizmy, ktoré umožňujú zásah štátu. Predovšetkým nároky čínskeho partnera (t. j. miestnych úradov) na požadovanie odškodnenia sa neobmedzujú na prípad, keď sa neplatí nájomné. Práva čínskeho partnera sú teda rozsiahlejšie než v porovnaní s právami obyčajného prenajímateľa. Po druhé nájomné je splatné štátu už počas prvých rokov prevádzky. Oslobodenie od takejto povinnosti platenia sa malo v zmluve predpokladať. Konečne, skutočnosť, že žiadateľ pripustil, že odpis budov a amortizácia práv na užívanie majetku nie sú stanovené samotnými spoločnosťami, posilňuje záver, že štát by mohol v značnej miere zasahovať do obchodných rozhodnutí žiadateľa.
- (22) Hlavné tvrdenie žiadateľa, pokiaľ ide o kritérium 2, bolo také, že IAS doteraz neboli prijaté účtovným odborom v Čínskej ľudovej republike (ČLR). Žiadateľ pripustil, že sa podľa IAS nepostupovalo, ale domnieval sa, že IAS, o ktorých sa Komisia zmienila, sa počas OP neuplatňovali. Zistilo sa však, že všetky ustanovenia IAS stanovené v odôvodnení 17 boli počas OP v platnosti.
- (23) Vo svojich pripomienkach v poslednom uverejnení žiadateľ namietal, že rozhodnutie neudelit' RTH dvom spriazneným čínskym výrobcom nebolo urobené v rámci troch mesiacov od začatia prešetrovania, ako je stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia. Podľa žiadateľa toto malo vplyv na rozhodnutie Komisie o tom, aby neoverila informácie poskytnuté niektorými zo spriaznených spoločností a výrobcom v analogickej krajine, čo nepriaznivo ovplyvnilo výsledok prešetrovania.
- (24) Pokiaľ ide o tvrdenia o trojmesačnej časovej lehote, nerešpektovanie takejto lehoty nemá žiadne zjavné právne dôsledky. Taktiež je potrebné poznamenať, že doručené žiadosti o MET boli nedostatočné a vyžadovali niekoľko podstatných objasnení a dodatočných informácií, čo spôsobilo oneskorenie prešetrovania. Dvom spriazneným čínskym vyvážajúcim výrobcom bolo na ich vlastnú žiadosť poskytnuté predĺženie časovej lehoty, aby mohli tieto objasnenia a dodatočné informácie predložiť. Keďže nebolo možné prijať skupinu pracovníkov poverených overovaním začiatkom októbra 2004, overenie sa uskutočnilo až v druhej polovici daného mesiaca, čo spôsobilo ďalšie omeškanie v súvislosti s udelením RTH. Preto bolo dohodnuté, že platné udelenie RTH sa môže vykonať a prijať takisto až po uplynutí trojmesačnej lehoty.
- (25) Komisia overila všetky informácie, ktoré považovala za nevyhnutné, počas prešetrovania priamo v priestoroch žiadateľa a prijala informácie poskytnuté spriaznenými stranami s cieľom stanoviť vývoznú cenu. Preto skutočnosť, že overenie nebolo vykonané v priestoroch týchto spriaznených spoločností, nemá na žiadateľa žiadny negatívny vplyv. Pokiaľ ide o výrobcu v analogickej krajine, zistenia sa uvádzajú nižšie, v odôvodneniach 29 až 41.

(26) V súvislosti s vyššie uvedenými zisteniami sa došlo k záveru, že podmienky stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia neboli žiadateľom splnené, a preto sa RTH neudeluje.

3. Individuálny režim (ďalej len „IR“)

(27) Žiadateľ takisto požadoval IR v prípade, že mu RTH nebude udelený. Na základe predložených informácií sa zistilo, že dve čínske spriaznené spoločnosti splnili podmienky pre IR, tak ako sa to uvádza v článku 9 ods. 5 základného nariadenia.

(28) Preto sa dospelo k záveru, že IR sa žiadateľovi udelí.

4. Dumping

Normálna hodnota

a) Analogická krajina

(29) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia v krajinách s netrhovým hospodárstvom a v prípade, že nemožno udeliť RTH, sa pre krajiny v procese transformácie stanovuje normálna hodnota na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v analogickej krajine.

(30) V nariadení o začatí tohto preskúmania Komisia naznačila svoj zámer použiť Indonéziu ako primeranú analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČER a vyzvala zainteresované strany, aby v tomto smere vyjadrili svoje pripomienky. Indonézia sa už ako analogická krajina použila v pôvodnom prešetrovaní.

(31) Zainteresované strany nevzniesli žiadne námietky, pokiaľ išlo o túto voľbu. Indonézsky výrobca, ktorý spolupracoval v pôvodnom šetrení, takisto spolupracoval v súčasnom preskúmaní a vyplnil dotazník Komisie.

(32) Taktiež treba poznamenať, že predtým ako sa prijalo rozhodnutie o výbere najprimeranejšej analogickej krajiny, boli dotazníky takisto zaslané Kórejskej republike, Taiwanu a Japonsku, avšak títo výrobcovia nenadviazali spoluprácu.

(33) V súvislosti s vyššie uvedeným, a najmä vzhľadom na skutočnosť, že Indonézia ako krajina bola použitá už v pôvodnom prešetrovaní a nie sú žiadne náznaky, že primeranosť Indonézie ako analogickej krajiny sa zmenila, sa došlo k záveru, že Indonézia predstavuje primeranú analogickú krajinu v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia.

(34) Žiadateľ považoval za diskriminačnú zmenu v rámci metodológie pôvodného prešetrenia a súčasného preskúmania skutočnosť, že počas súčasného preskúmania sa v priestoroch indonézskeho výrobcu nevykonalo žiadne overenie, zatiaľ čo takéto overenie bolo vykonané počas pôvodného prešetrovania. Okrem toho žiadateľ považoval za diskrimináciu použiť neoverené údaje na prepočet normálnej hodnoty pre vyvážajúceho výrobcu pôsobiaceho v netrhovom hospodárstve, zatiaľ čo sa tak nedeje v preskúmaniach „nových vývozcov“, týkajúcich sa vyvážajúcich výrobcov pôsobiacich v krajinách s trhovým hospodárstvom. Žiadateľ na základe informácií pochádzajúcich z nedôverných zdrojov namietal, že odpoveď v dotazníku vyplnenom indonézskym výrobcom bola zjavne neprimeraná a obsahovala iba informáciu potrebnú na hrubý prepočet vytvorenej normálnej hodnoty.

(35) V súlade s článkom 16 základného nariadenia nie je overovanie nevyhnutné. Preto sa nevykonanie overenia nemôže považovať za diskrimináciu. Navyše skutočnosť, že overenie sa nevykonalo v mieste indonézskeho výrobcu počas tohto skúmania, neznamena, že poskytnuté informácie neboli starostlivo preskúmané. Informácie poskytnuté indonézskym výrobcom sa zhodovali s informáciami, ktoré boli poskytnuté počas pôvodného prešetrenia, ktoré boli overené na mieste, a spolu s dokumentárnymi dôkazmi odovzdanými vo forme odpovedí v dotazníku. Tieto informácie boli dostatočné na vykonanie podrobného prepočtu vytvorenej hodnoty stanovenej nižšie. Skutočnosť, že žiadateľ nebol schopný identifikovať v nedôvernej zložke všetky dôverné podrobné body informácií poskytnutých indonézskym výrobcom, neznamena, že takéto informácie sú nedostatočné na prepočet normálnej hodnoty. Napokon žiadateľ nenamietal, že nedôverná zložka neobsahovala dostatočne podrobné zhrnutie, ktoré by umožnilo primerané pochopenie informácií predložených ako dôverné.

(36) V súvislosti s vyššie uvedeným pripomienky žiadateľa o overovaní a nedostatočných informáciách museli byť zamietnuté.

b) Stanovenie normálnej hodnoty

(37) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia normálna hodnota pre dvoch spriaznených čínskych výrobcov bola stanovená na základe informácií doručených od výrobcu v analogickej krajine. Napriek tomu, že zisky z výroby a vývozu boli u tohto výrobcu značné, jeho predaj nezávislým zákazníkom na indonézskom trhu bol v zmysle množstva posúdený ako nedostačujúci. Preto sa normálna hodnota musela stanoviť na základe vytvorenej hodnoty pre typy výrobku, ktoré sú porovnateľné s výrobkami vyvezenými žiadateľom do Spoločenstva, t. j. na základe výrobných nákladov REWS vyrobených v Indonézii plus primeraná čiastka na predajné, všeobecné a správne náklady (ďalej len „VSN“) a na zisky.

- (38) VSN predstavujú náklady vynaložené indonézskym výrobcom, ako aj spriaznenou spoločnosťou zaangažovanou do domáceho predaja.
- (39) Na výpočet ziskového rozpätia pri nedostatku dostatočného množstva predaného indonézskym výrobcom nezávislým zákazníkom na domácom trhu bolo potrebné použiť informácie z pôvodného prešetrenia. Rozhodlo sa, že na vytvorenie normálnej hodnoty sa použije ziskové rozpätie z pôvodného prešetrenia týkajúceho sa dovozu REWS z Taiwanu. Toto rozpätie bolo pri nedostatku iných informácií o ziskovosti podobných výrobkov predaných v Indonézii zhodnotené ako primerané. Takisto je potrebné pripomenúť, že REWS predané taiwanskými vyvážajúcimi výrobcami na domácom trhu boli všetko REWS s nízkym rozpätím, čo je takisto prípad REWS vyrobených výrobcom v analogickej krajine.
- (40) Žiadateľ namietal, že v súlade s článkom 11 ods. 9 základného nariadenia sa metodológia, ktorá sa uplatnila v pôvodnom prešetrení, mala použiť aj pri stanovení normálnej hodnoty, t. j. predajnej ceny. Takisto namietal, že neexistuje žiadny náznak toho, že pôvodné prešetrovanie obsahovalo SGA spriaznenej spoločnosti, pretože v pôvodnom nariadení neexistuje žiadny odkaz na túto otázku. Preto sa ukazuje, že metodológia, ktorá bol použitá v pôvodnom prešetrovaní, bola odlišná, čo spôsobilo žiadateľovi ujmu. Okrem toho namietal, že nie je zvyčajné, aby sa použila ziskovosť z pôvodného prešetrenia trhu, ktorá sa líši od ziskovosti v analogickej krajine.
- (41) Vzhľadom na tieto tvrdenia, ako bolo stanovené vo vyššie uvedenom odôvodnení 37, sa použila vytvorená normálna hodnota so ziskom z domáceho predaja počas pôvodného prešetrovania v Taiwane, pretože domáci predaj na indonézskom trhu počas času prešetrovania bol na stanovenie normálnej hodnoty na základe predajných cien posúdený ako nedostačujúci. Toto nebol prípad počas pôvodného prešetrovania, pretože vtedy sa použili predajné ceny, a nie vytvorená hodnota. Toto je dôvod, prečo pôvodné nariadenie neobsahovalo žiadne podrobné body o VSN. Okrem toho treba tiež pripomenúť, že ak by sa boli bývali použili ceny z niektorých predajov REWS na indonézskom trhu, stanovená normálna hodnota by potom bola bývala vyššia. Rovnaký prípad by bol býval nastal, ak by sa vo vytvorenej normálnej hodnote bolo bývalo použilo ziskové rozpätie z tohto domáceho predaja v Indonézii. Nie je teda namieste namietat, že zmenená metodológia spôsobila žiadateľovi ujmu.
- Vývozná cena
- (42) Dvaja spriaznení čínski vývozcovia predali svoje REWS do Spoločenstva prostredníctvom spriaznených spoločností (obchodníkov) registrovaných v štátoch Samoa a Taiwan. Vývozná cena bola stanovená na základe cien z následného odpredaja, ktorú zaplatil alebo mal zaplatiť prvý, nezávislý odberateľ v Spoločenstve.
- Porovnanie
- (43) Normálna hodnota sa porovнала s vývoznou cenou na základe ceny zo závodu a na rovnakej úrovni trhu. V snahe zabezpečiť spravodlivé porovnanie sa v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia zobrali do úvahy rozdiely vo faktoroch, ktoré mohli ovplyvniť ceny a cenovú porovnateľnosť. Na základe tohto sa podľa potreby stanovili dávky vzhľadom na rozdiely vo fyzikálnych vlastnostiach, náklady na prepravu, manipulačné náklady a províziu.
- (44) Pri normálnej hodnote sa vykonala úprava, aby sa vyňala hodnota akéhokoľvek rozhrania pre tlač. Navyše, niektoré modely odpredané dvoma spriaznenými čínskymi vyvážajúcimi výrobcami prostredníctvom ich spriaznených predajných spoločností do Spoločenstva mali stĺpiky, takže normálna hodnota sa musela vzhľadom na hodnotu stĺpika upraviť.
- (45) Pretože spriaznení čínski vyvážajúci výrobcovia vystupujú vo funkcii sprostredkovateľov pôsobiacich na základe provízie, takisto sa upravila vývozná cena vzhľadom na províziu v súlade s článkom 2 ods. 10 bodom i) základného nariadenia. Výška provízie sa prerátala na základe priameho dôkazu poukazujúceho na existenciu takýchto funkcií. V tejto súvislosti sa pri prepočte provízie brali do úvahy VSN vzniknuté spriazneným obchodníkom pri predaji príslušného výrobku vyrobeného dvoma spriaznenými čínskymi spoločnosťami.
- (46) Žiadateľ namietal, že model predaný v analogickej krajine mal vyššie špecifikácie, čo ovplyvnilo cenovú porovnateľnosť.
- (47) Pretože žiadateľ neposkytol žiadny doklad o týchto údajných vyšších špecifikáciách ani o údajnom dosahu na cenovú porovnateľnosť, toto tvrdenie nebolo prijaté.
- (48) Žiadateľ namietal, že určité informácie predložené následne po vyplnení dotazníka sa mali pri prepočte vývoznnej ceny vzhľadom na náklady na prepravu a manipuláciu zobrať do úvahy.
- (49) Námiетка bola prijatá a vývozná cena sa upravila smerom nahor.

- (50) Žiadateľ namietal, že úprava sa mala vykonať pri normálnej hodnote pre popredajné náklady, záruky a úverové náklady. Takisto namietal, že náklady vzniknuté na základe dohody medzi jednou zo spriaznených spoločností indonézskeho výrobcu a distribútorom v Indonézii by sa mali odrátať z normálnej hodnoty.
- (51) Tieto tvrdenia boli zamietnuté, pretože náklady, ktoré uviedol žiadateľ, neboli zahrnuté ani do výrobných nákladov, ani do VSN, ktoré sa použili na vytvorenie normálnej hodnoty. Preto nie je dôvod, aby boli takéto náklady odrátané od normálnej hodnoty.
- (52) Podľa žiadateľa článok 2 ods. 10 bod i) základného nariadenia neumožňuje odrátať províziu ich dvoch spriaznených spoločností od vývozného ceny, pretože v skutočnosti žiadna provízia nebola vyplatená. Vždy keď sa upravuje vývozná cena, mala by sa podobným spôsobom upraviť aj normálna hodnota, pretože spoločnosť, ktorá je spriaznená s indonézskeho vývozcom, vykonáva tie isté funkcie ako spriaznené spoločnosti žiadateľa. Okrem toho, pokiaľ ide o predaj prostredníctvom Taiwanu, žiadateľ namietal, že prepočet úpravy zahŕňal náklady týkajúce sa výroby a riadenia. Použitý spôsob rozdelenia sa nemal zakladať na celkovom počte zamestnancov pracujúcich v oddelení distribúcie a predaja, ale na počte zamestnancov pracujúcich v oddelení distribúcie a predaja REWS v taiwanskej spoločnosti.
- (53) Článok 2 ods. 10 bod i) nepožaduje, aby provízia vo forme prirážky bola zaplatená, predovšetkým v situácii, keď je obchodník s vyvážajúcou spoločnosťou spriaznený, ak sa funkcie obchodníka podobajú funkciám sprostredkovateľa pôsobiaceho na základe provízie. Provízie by sa mali upraviť, ak strany nekonajú na základe vzťahu majiteľ podniku – sprostredkovateľ, ale dosahujú ten istý hospodársky výsledok, pričom konajú na základe vzťahu nákupca – predajca. Spriaznené spoločnosti žiadateľa stanovovali predajné ceny a fakturovali nezávislým zákazníkom všetok vývozný predaj, pričom tieto si u nich objednávali tovar. Toto nebol prípad spoločnosti spriaznenej s indonézskeho výrobcu, ktorého VSN sa použili na vytvorenie normálnej hodnoty. V skutočnosti sa predaj na indonézskeho trhu uskutočnil prostredníctvom ďalšej spriaznenej spoločnosti, a ako už bolo vysvetlené vyššie v odôvodnení 51, VSN tejto spoločnosti neboli použité na vytvorenie normálnej hodnoty. Preto nebolo vhodné takto upraviť normálnu hodnotu a tvrdenia žiadateľa neboli prijaté.
- (54) Pokiaľ ide o prepočet úpravy provízie, treba podotknúť, že žiadateľ napriek tomu, že bol o to výslovne požadovaný, neposkytol dostatočne podrobné informácie, ktoré by umožnili iné rozdelenie VSN. V tejto súvislosti museli byť tvrdenia žiadateľa o prepočte úpravy provízie zamietnuté.

Dumpingové rozpätie

- (55) Ako bolo stanovené v článku 2 ods. 11 základného nariadenia, vážený priemer normálnej hodnoty podľa typu bol porovnaný s váženým priemerom vývozného ceny primeraného typu príslušného výrobku.
- (56) Porovnanie preukázalo existenciu dumpingu. V súlade s bežnou praxou Spoločenstva jedno dumpingové rozpätie bolo vyrátané pre dvoch spriaznených vyvážajúcich výrobcov. Toto dumpingové rozpätie, vyjadrené ako percento z čistej ceny Spoločenstva s franko hranicou, pred preclením, pre spriaznené spoločnosti Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. a Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd., je 52,6 %.

D. ZMENY A DOPLNENIA SKÚMANÝCH OPATRENÍ

- (57) V súvislosti s výsledkami prešetrenia sa zvažuje, že žiadateľovi by sa malo uložiť konečné antidumpingové clo vo výške zisteného dumpingového rozpätia. Toto rozpätie je pod hranicou eliminácie celonárodnej ujmy, ktorá bola stanovená pre ČLR v pôvodnom prešetrení.
- (58) V tejto súvislosti je zmenené a doplnené antidumpingové clo, vzťahujúce sa na dovoz REWS zo spoločností Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. a Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd., 52,6 %.

E. SPÄTNÉ VYBERANIE ANTIDUMPINGOVÉHO CLA

- (59) V súvislosti s vyššie uvedenými zisteniami sa antidumpingové clo vzťahujúce sa na žiadateľa vyberá späť na dovoz príslušného výrobku, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1408/2004.

F. POSKYTOVANIE INFORMÁCIÍ

- (60) Všetky dotknuté strany boli informované o podstatných skutočnostiach a stanoviskách, na základe ktorých sa určilo uloženie doplneného a zmeneného cla na dovoz REWS od žiadateľa a spätné vyberanie tohto cla na zaregistrovaný dovoz. Ak to bolo vhodné, ich pripomienky sa zväzili a zobrali do úvahy.
- (61) Toto preskúmanie neovplyvňuje dátum, ktorým uplynie platnosť opatrení uložených nariadením Rady (ES) č. 2605/2000 podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Tabuľka v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2605/2000 sa mení a dopĺňa takto:

„Krajina	Spoločnosť	Colná sadzba	Doplnkový kód TARIC
Čínska ľudová republika	Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. č. 3217 Hong Mei Road, Shanghai 201103, Čínska ľudová republika	52,6 %	A561
	Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd. č. 1688 Huateng Road, Huaxin Town, Qingpu District, Shanghai,	52,6 %	A561“

2. Takto uložené clo sa takisto spätne vyberá aj na dovoz príslušného výrobku, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1408/2004.

Colným úradom sa týmto nariaďuje zastaviť registráciu dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a vyrobeného spoločnosťami Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd. a Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd.

3. Pokiaľ nie je ustanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2005

Za Radu
predseda
J. ASSELBORN

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 693/2005**z 2. mája 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 2. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	111,5
	204	99,6
	212	124,2
	999	111,8
0707 00 05	052	140,8
	204	67,7
	999	104,3
0709 90 70	052	101,1
	204	44,2
	624	50,3
	999	65,2
0805 10 20	052	53,9
	204	46,6
	212	59,7
	220	42,3
	388	65,2
	400	40,2
	624	70,8
	999	54,1
0805 50 10	052	46,9
	220	65,0
	388	62,4
	400	51,0
	528	63,0
	624	63,4
	999	58,6
0808 10 80	388	96,8
	400	103,0
	404	95,1
	508	63,2
	512	73,2
	524	52,9
	528	69,1
	720	68,9
	804	107,1
	999	81,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 694/2005**z 2. mája 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1555/96, pokiaľ ide o aktivačnú úroveň dodatočných cieľ na uhorky a čerešne, iné ako višne**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1555/96 z 30. júla 1996 o pravidlách uplatňovania dodatočných dovozných cieľ na ovocie a zeleninu⁽²⁾ ustanovuje dozor nad dovozom výrobkov uvedených v jeho prílohe. Tento dozor sa vykonáva na základe pravidiel uvedených v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, zavádzajúceho ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva⁽³⁾.
- (2) S cieľom uplatňovať článok 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve⁽⁴⁾, uzatvorenej v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, a na základe posledných dostupných údajov na roky 2002,

2003 a 2004 je nutné upraviť aktivačnú úroveň dodatočných cieľ pre uhorky a čerešne, iné ako višne.

- (3) V dôsledku toho je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1555/96.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre čerstvé ovocie a zeleninu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1555/96 je nahradená textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

(1) Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64).

(2) Ú. v. ES L 193, 3.8.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

(3) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2286/2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31.12.2003, s. 1).

(4) Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry, má znenie opisu výrobkov iba informatívnu hodnotu. Pole uplatňovania dodatočných ciel je v rámci tejto prílohy vymedzené dosahom kódov KN podľa ich znenia v čase prijatia tohto nariadenia. V prípadoch, keď je ‚ex‘ pred označením KN, pole uplatňovania dodatočných ciel je súčasne určené dosahom kódu KN a dosahom príslušného obdobia uplatňovania.

Poradové číslo	Kód KN	Opis tovaru	Obdobie uplatňovania	Aktivačné objemy (v tonách)
78.0015	ex 0702 00 00	Rajčiny	— od 1. októbra do 31. mája	596 477
78.0020			— od 1. júna do 30. septembra	552 167
78.0065	ex 0707 00 05	Uhorky	— od 1. mája do 31. októbra	10 626
78.0075			— od 1. novembra do 30. apríla	10 326
78.0085	ex 0709 10 00	Artičoky	— od 1. novembra do 30. júna	2 071
78.0100	0709 90 70	Tekvice	— od 1. januára do 31. decembra	65 658
78.0110	ex 0805 10 20	Pomaranče	— od 1. decembra do 31. mája	620 166
78.0120	ex 0805 20 10	Klementínky	— od 1. novembra do konca februára	88 174
78.0130	ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	Mandarínky (vrátane tangerínok a satsuma); wilking a podobné citrusové hybridy	— od 1. novembra do konca februára	94 302
78.0155	ex 0805 50 10	Citróny	— od 1. júna do 31. decembra	341 887
78.0160			— od 1. januára do 31. mája	13 010
78.0170	ex 0806 10 10	Stolové hrozno	— od 21. júla do 20. novembra	227 815
78.0175	ex 0808 10 80	Jablká	— od 1. januára do 31. augusta	730 999
78.0180			— od 1. septembra do 31. decembra	32 266
78.0220	ex 0808 20 50	Hrušky	— od 1. januára do 30. apríla	274 921
78.0235			— od 1. júla do 31. decembra	28 009
78.0250	ex 0809 10 00	Marhule	— od 1. júna do 31. júla	4 123
78.0265	ex 0809 20 95	Čerešne, iné ako višne	— od 21. mája do 10. augusta	54 213
78.0270	ex 0809 30	Broskyne vrátane nektáriniek a iných odrôd	— od 11. júna do 30. septembra	6 808
78.0280	ex 0809 40 05	Slivky	— od 11. júna do 30. septembra	51 276“

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2004

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom upravujúcej opatrenia rovnocenné s tými, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov

(2005/353/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

úmyslu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej, ktoré je pripojené k rozhodnutiu Rady 2004/897/ES z 29. novembra 2004 ⁽²⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 94 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek, ods. 3 prvý pododsek a ods. 4,

- (3) Uplatňovanie ustanovení smernice 2003/48/ES ⁽³⁾ závisí od toho, či Lichtenštajnské kniežatstvo uplatní opatrenia rovnocenné s opatreniami ustanovenými v tejto smernici v súlade s dohodou, ktorú táto krajina uzavrela s Európskym spoločenstvom.

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

- (4) V súlade s rozhodnutím Rady 2004/897/ES z 29. novembra 2004 a s výhradou prijatia, v neskoršom štádiu, rozhodnutia o uzavretí dohody bola dohoda podpísaná v mene Európskeho spoločenstva 7. decembra 2004.

keďže:

- (1) Dňa 16. októbra 2001 Rada poverila Komisiu, aby s Lichtenštajnským kniežatstvom rokovala o dohode, ktorá by zaručila, že tento štát prijme opatrenia rovnocenné s opatreniami, ktoré sa musia uplatňovať v rámci Spoločenstva, aby sa zabezpečilo účinné zdaňovanie príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov.

- (5) Je vhodné schváliť dohodu.

- (2) Text dohody, ktorá je výsledkom týchto rokovaní, je v súlade s negociačnými smernicami, ktoré boli schválené Radou. K tomuto textu je pripojené Spoločné vyhlásenie

- (6) Je potrebné ustanoviť jednoduchý a rýchly postup pre prípadné úpravy príloh I a II dohody,

⁽¹⁾ Stanoviško zo 17. novembra 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 83.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 38. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom upravujúca opatrenia rovnocenné s tými, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu ⁽¹⁾.

Článok 2

Komisia je poverená schvaľovať v mene Spoločenstva zmeny a doplnenia v prílohách dohody, ktoré sú potrebné na zabezpečenie súladu medzi týmito prílohami a údajmi o príslušných úradoch tak, ako vyplývajú z ustanovení článku 5 písm. a) smernice 2003/48/ES, a údajmi uvedenými v jej prílohe.

Článok 3

Predseda Rady v mene Európskeho spoločenstva predloží oznámenie ustanovené v článku 16 ods. 1 dohody ⁽²⁾.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 22. decembra 2004

Za Radu
predseda
C. VEERMAN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 84.

⁽²⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* dátum nadobudnutia účinnosti dohody.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. apríla 2005

o vylúčení z financovania Spoločenstva niektorých výdavkov uskutočňovaných niektorými členskými štátmi v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)

[oznámené pod číslom K(2005) 1307]

(Iba španielsky, dánsky, nemecký, grécky, anglický, francúzsky, taliansky, holandský a portugalský text je autentický)

(2005/354/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, najmä na jeho článok 5 ods. 2 písm. c),so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽²⁾, najmä na jeho článok 7 odsek 4,

po konzultácii s výborom Fondu,

keďže:

(1) Článok 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 729/70 a článok 7 nariadenia (ES) č. 1258/1999, ako aj článok 8 odsek 1 a 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1663/95 zo 7. júla 1995 ustanovujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia (EHS) č. 729/70 na účely účtovnej závierky záručnej sekcie EPUZF⁽³⁾ ustanovujú, že Komisia bude vykonávať potrebné kontroly, oznamovať členským štátom výsledky kontrol, oboznamovať sa s ich pripomienkami, pozývať na bilaterálne rozhovory s cieľom dosiahnuť dohodu s príslušnými členskými štátmi a úradne oznamovať svoje závery príslušným členským štátom s odkazom na rozhodnutie Komisie 94/442/ES z

1. júla 1994 o vytvorení zmierovacieho konania v rámci účtovnej uzávierky záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu⁽⁴⁾.

(2) Členské štáty mali možnosť požiadať o otvorenie zmierovacieho konania. Táto možnosť bola v niektorých prípadoch využitá a Komisia preskúmala správu vydanú na záver tohto konania.

(3) Články 2 a 3 nariadenia (EHS) č. 729/70, ako aj článok 2 nariadenia (ES) č. 1258/1999 ustanovujú, že môžu byť financované len vývozné náhrady do tretích krajín a intervencie určené na reguláciu poľnohospodárskych trhov, udelené alebo prijaté podľa pravidiel Spoločenstva v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov.

(4) Na základe vykonaných kontrol, výsledkov bilaterálnych rozhovorov a zmierovacích konaní sa zistilo, že časť výdavkov vykázaných členskými štátmi nespĺňa tieto podmienky, a preto nemôže byť financovaná záručnou sekciami EPUZF.

(5) Je potrebné uviesť čiastky, ktoré nie sú uznané na ťarchu záručnej sekcie EPUZF a ktoré sa netýkajú výdavkov uskutočnených skôr ako dvadsaťštyri mesiacov pred vydaním písomného oznámenia Komisie členským štátom o výsledkoch kontrol.

(6) V súvislosti s prípadmi, na ktoré sa odkazuje toto rozhodnutie, Komisia oznámila členským štátom v súhrnnej správe ohodnotenie čiastok, ktoré budú vylúčené z dôvodu ich nesúlady s pravidlami Spoločenstva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1287/95 (Ú. v. ES L 125, 8.6.1995, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 158, 8.7.1995, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 465/2005 (Ú. v. EÚ L 77, 23.3.2005, s. 6).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 182, 16.7.1994, s. 45. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2001/535/ES (Ú. v. ES L 193, 17.7.2001, s. 25).

- (7) Toto rozhodnutie nemá vplyv na finančné následky, ktoré bude môcť Komisia vyvodiť z rozsudkov Súdneho dvora vo veciach, o ktorých pojednával dňa 31. októbra 2004, a ktoré sa týkali rovnakých záležitostí ako predmet tohto rozhodnutia,

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu, Dánskemu kráľovstvu, Spolkovej republike Nemecko, Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Francúzskej republike, Talianskej republike, Holandskému kráľovstvu, Portugalskej republike a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Výdavky schválených platobných orgánov členských štátov vykázané na ťarchu záručnej sekcie EPUZF, ktoré sú uvedené v prílohe, sa vylučujú z financovania Spoločenstva z dôvodu ich nesúladu s pravidlami Spoločenstva.

V Bruseli 29. apríla 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Sektor	Členský štát	Rozpočtová položka	Dôvody	Národná mena	Výdavky, ktoré sú vylúčené z financovania	Vykonané zrážky	Finančný dosah tohto rozhodnutia	Rozpočtový rok
Finančný audit	BE	Rôzne	Pausálne opravy 2 % – nedodržanie akreditačných kritérií ustanovených v nariadení (ES) č. 1663/95.	EUR	- 354 172,05	0,00	- 354 172,05	2000-2001
	Spolu BE				- 354 172,05	0,00	- 354 172,05	
Vývozné náhrady	DE	2100-013 až 2100-016	Zamietnutie všetkých výdavkov za vývozné náhrady za živý dobytok prepravovaný železničnou dopravou a paušálna oprava 5 % na vývozy cestnou dopravou – nedodržanie smernice 91/628/EHS a nariadenia (ES) č. 615/98.	EUR	- 13 823 822,23	0,00	- 13 823 822,23	1999-2001
Verejné skladowanie	DE	2111, 2112, 2113	Nedostatky v postupe verejnej súťaže a dodávka nižšia ako 10 ton požadovaných podľa článku 17 ods. 1 nariadenia (ES) č. 562/2000.	EUR	- 3 860 285,14	0,00	- 3 860 285,14	2001-2002
	Spolu DE				- 17 684 107,37	0,00	- 17 684 107,37	
Finančný audit	DK	Rôzne	Oprava – uplatnenie nariadenia (ES) č. 1258/99 – nedodržanie termínov splatnosti.	DKK	- 4 910,60	- 346 907,17	341 996,57	2002
	Spolu DK				- 4 910,60	- 346 907,17	341 996,57	
Prémia na zvieratá	GR	2129	Pausálne opravy 2 % – chýbajúci systém identifikácie a registrácie.	EUR	- 33 809,35	0,00	- 33 809,35	2001-2002
Poľnohospodárske plodiny	GR	1041-1060, 1310, 1858	Pausálne opravy 5 % – nedostatočná úroveň zabezpečenia správnosti žiadostí.	EUR	- 25 361 283,00	0,00	- 25 361 283,00	2002
Olivový olej	GR	1220	Oneskorenie v odobraní akreditácií a pokút za kvalitu.	EUR	- 200 146,68	0,00	- 200 146,68	1996-1998
Finančný audit	GR	Rôzne	Oprava – uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1258/99 – nedodržanie termínov splatnosti.	EUR	- 875 706,08	- 1 083 685,95	207 979,87	2001
	Spolu GR				- 26 470 945,11	- 1 083 685,95	- 25 387 259,16	

Sektor	Členský štát	Rozpočtová položka	Dôvody	Národná mena	Výdavky, ktoré sú vylúčené z financovania	Výkonané zrážky	Finančný dosah tohto rozhodnutia	Rozpočtový rok
Ovocie a zelenina	ES	1508	Pausálne opravy 5 % za nedostatky v kľúčových kontrolách/kompenzačná pomoc na banány.	EUR	- 348 947,00	0,00	- 348 947,00	2000
Lan a konope	ES	1400, 1402	Pausálne opravy 25 % za ľan a paušálne opravy 10 % a 25 % za konope – veľké nedostatky v kontrolnom systéme.	EUR	- 21 077 981,00	0,00	- 21 077 981,00	1996-2000
Lan	ES	1400	Pausálne opravy 100 % – veľké nedostatky v kontrolnom systéme a všeobecný stav podvodu.	EUR	- 113 399 346,00	0,00	- 113 399 346,00	1999-2004
Rozvoj víťieka	ES	4051-4072	Pausálne opravy 2 % – zlyhanie v uplatňovaní systému kontroly a riadenia – poľnohospodárske a lesnícke opatrenia – vnútroštátna úroveň.	EUR	- 71 222,00	0,00	- 71 222,00	2001-2002
Rozvoj víťieka	ES	4051	Pausálne opravy 2 % a 5 % – zlyhanie v uplatňovaní systému kontroly a riadenia – poľnohospodárske opatrenia (Andalúzia).	EUR	- 8 067,00	0,00	- 8 067,00	2001-2002
Rozvoj víťieka	ES	4051	Pausálne opravy 5 % – zlyhanie v uplatňovaní systému kontroly a riadenia – poľnohospodárske opatrenia (Kastília-La Mancha).	EUR	- 1 186,00	0,00	- 1 186,00	2001-2002
	Spolu ES				- 134 906 749,00	0,00	- 134 906 749,00	
Vývozné náhrady	FR	2100-013 až 2100-016	Pausálne opravy 5 % – neprimerané kontroly – a 10 % – nedostatky zistené v spôsobe organizácie kontrol stanovených v článku 4 nariadenia (ES) č. 615/98.	EUR	- 1 649 755,75	0,00	- 1 649 755,75	1999-2001
Prémia na zvieratá	FR	2120, 2122, 2124, 2125, 2128	Pausálne opravy 2 % – opravy na vnútroštátnej úrovni – 5 % - nefunkčná vnútroštátna databáza a nevykonané krížové kontroly a 10 % – chýbajúca kontrola na jednej strane a súčasné zistenie veľkého množstva anomálií na druhej strane.	EUR	- 293 300,82	0,00	- 293 300,82	2001-2003

Sektor	Členský štát	Rozpočtová položka	Dôvody	Národná mena	Výdavky, ktoré sú vylúčené z financovania	Výkonané zrážky	Finančný dosah tohto rozhodnutia	Rozpočtový rok
Ovocie a zelenina	FR	1508	Pausálne opravy 10 % (Guadeloupe) a 5 % (Martinik) za nedostatky v kľúčových kontrolách/kompenzačná pomoc na banány.	EUR	- 14 216 626,64	0,00	- 14 216 626,64	2001-2003
Finančný audit	FR	Rôzne	Overovanie účtov 2001 – anomálie a nedostatky vo vedení pomoci viacerými platobnými agentúrami na úrovni rôznych rozpočtových riadkov.	EUR	- 1 234 211,49	0,00	- 1 234 211,49	2001
Finančný audit	FR	4040-4051	Overovanie účtov 2001 – anomálie a nedostatky vo vedení pomoci viacerými platobnými agentúrami na úrovni rôznych rozpočtových riadkov.	EUR	- 1 058 464,21	0,00	- 1 058 464,21	2001
	Spolu FR				- 18 452 358,91	0,00	- 18 452 358,91	
Olivový olej	IT	1210	Prekročenie stropu stanovujúceho skutočnú výrobu olivového oleja na hospodárske roky 1998/1999 a 1999/2000.	EUR	- 68 708 032,11	0,00	- 68 708 032,11	2000-2003
	Spolu IT				- 68 708 032,11	0,00	- 68 708 032,11	
Ovocie a zelenina	NL	1502	Oprava za prekročenie výdavkov nad paušál 2 %.	EUR	- 68 812,25	0,00	- 68 812,25	2003
	Spolu NL				- 68 812,25	0,00	- 68 812,25	
Ovocie a zelenina	PT	1502	Oprava – operačné programy – uplatnenie článku 4 nariadenia (ES) č. 296/96 – oneskorené platby.	EUR	- 78 935,21	0,00	- 78 935,21	2002
	Spolu PT				- 78 935,21	0,00	- 78 935,21	

Sektor	Členský štát	Rozpočtová položka	Dôvody	Národná mena	Výdavky, ktoré sú vylúčené z financovania	Výkonané zrážky	Finančný dosah tohto rozhodnutia	Rozpočtový rok
Mlieko	UK	2071	Korigendum finančnej opravy v rozhodnutí o vyrovnaní účtov v roku 1994 (98/358/ES).	GBP	76 152,65	0,00	76 152,65	1991-1993
Rozvoj vidieka	UK	40	Oprava – chyba v použití výmenného kurzu pri výpočte záloh.	GBP	- 151 106,80	0,00	- 151 106,80	2000
Prémia na zvierá	UK	2120, 2122, 2124, 2125, 2128	Pausálne opravy 2 % a 5 % – nedostatky týkajúce sa identifikácie a registrácie, nedosiahnutie minimálnej úrovne kontroly na mieste ustanovenej v článku 6 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3887/92 v roku 2000.	GBP	- 6 822 958,75	0,00	- 6 822 958,75	2000-2001
Prémia na zvierá	UK	2126	Pausálne opravy 5 % a 10 % – nedostatky v kontrole v začiatkovej fáze operácie.	GBP	- 566 921,00	0,00	- 566 921,00	1998
Finančný audit	UK	3700	Oprava už vyplatených častí: neregulárne prípady – rozhodnutie 2003/481/ES z 27. 6. 2003.	GBP	43 474,18	0,00	43 474,18	1995
	Spolu UK				- 7 421 359,72	0,00	- 7 421 359,72	

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/355/SZBP

z 2. mája 2005

o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 25 tretí pododsek, článok 26 a článok 28 ods. 3 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Rada 12. apríla 2005 prijala spoločnú pozíciu 2005/304/SZBP o predchádzaní, riadení a riešení konfliktov v Afrike, a ktorou sa zrušuje spoločná pozícia 2004/85/SZBP ⁽¹⁾.
- (2) Rada 22. novembra 2004 schválila Akčný plán na podporu mieru a bezpečnosti v Afrike v rámci EBOP. Usmernenia na vykonávanie akčného plánu schválila 13. decembra 2004.
- (3) Rada 13. decembra 2004 vo svojich záveroch prejavila vôľu EÚ prispieť k reforme sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike.
- (4) Rada prijala 28. júna 2004 jednotnú akciu 2004/530/SZBP ⁽²⁾, ktorou okrem iného predĺžila a zmenila a doplnila mandát pána Alda Ajella ako osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre oblasť Veľkých jazier v Afrike.
- (5) Rada 9. decembra 2004 prijala jednotnú akciu 2004/847/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Kinshase (KDR) týkajúcej sa Integrovannej policajnej jednotky (EUPOL „Kinshasa“) ⁽³⁾.
- (6) Globálnou a úplnou dohodou podpísanou konžskými stranami v Pretórii 17. decembra 2002, po ktorej nasledoval záverečný akt podpísaný 2. apríla 2003 v Sun City, sa začal v KDR prechodný proces, vrátane vybudovania reštrukturalizovanej a integrovanej národnej armády.
- (7) Bezpečnostná Rada Organizácie Spojených národov prijala rezolúciu 1592 (2005) o situácii v Konžskej demokratickej republike, v ktorej opätovne potvrdzuje svoju podporu prechodnému procesu v Konžskej demokratickej republike a žiada vládu národnej jednoty a premeny o dovŕšenie reformy sektora bezpečnosti a ktorou rozhodla o predĺžení mandátu Misie Organizácie Spojených národov v Konžskej demokratickej republike (MONUC) tak, ako je stanovené v rezolúcii 1565 (2004).
- (8) Vláda KDR zaslala 26. apríla 2005 oficiálne pozvanie generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (GT/VS) s cieľom získať pomoc Únie zriadením poradnej a pomocnej skupiny pri konžských orgánoch v oblasti reformy sektora bezpečnosti.
- (9) Súčasná bezpečnostná situácia v KDR sa môže zhoršiť, čo môže mať vážne následky na proces posilňovania demokracie, právneho štátu a medzinárodnej a regionálnej bezpečnosti. Nepretržité nasadenie politického úsilia a zdrojov EÚ prispeje k upevneniu stability v tomto regióne.
- (10) Rada 12. apríla 2005 prijala všeobecný koncept ohľadom vykonania poradnej a pomocnej misie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike.
- (11) Štatút misie bude predmetom konzultácií s vládou KDR s cieľom uplatniť dohodu o štatúte EUPOL „Kinshasa“ na misiu a jej personál.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 97, 15.4.2005, s. 57.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 3.7.2004, s. 13. Jednotná akcia zmenená a doplnená jednotnou akciou 2005/96/SZBP (Ú. v. EÚ L 31, 4.2.2005, s. 70).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30.

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia vytvorila poradnú a pomocnú misiu v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR), nazvanú EUSEC RD Congo (EUSEC KDR), s cieľom prispieť k úspešnej integrácii armády v KDR. Misia má poskytnúť rady a pomoc príslušným konžským orgánom v oblasti bezpečnosti, pričom dbá na podporu politik zlučiteľných s ľudskými právami a s medzinárodným humanitárnym právom, demokratickými normami a zásadami dobrej správy veci verejných, transparentnosti a dodržiavania právneho štátu.

2. Misia pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami obsiahnutými v mandáte uvedenom v článku 2.

Článok 2

Mandát

Misia sa v úzkej spolupráci a koordinácii s ostatnými účastníkmi medzinárodného spoločenstva zameriava na poskytnutie konkrétnej podpory v oblasti integrácie konžskej armády a riadnej správy v oblasti bezpečnosti tak, ako je stanovená vo všeobecnej koncepcii, vrátane zistenia a vypracovania rôznych projektov a možností, o ktorých môže Európska únia a/alebo jej členské štáty rozhodnúť, že ich budú v tejto oblasti podporovať.

Článok 3

Štruktúra misie

Štruktúra misie je nasledovná:

- a) kancelária v Kinshase, zložená z vedúceho misie a z personálu, ktorí nie sú pridelení ku konžským orgánom;
- b) odborníci pridelení najmä na tieto kľúčové miesta v rámci konžskej administratívy:

— kabinet ministra obrany,

— všeobecný generálny štáb vrátane Integrovanej vojenskej štruktúry (IVŠ),

— generálny štáb pozemných vojsk,

— Národná Komisia pre odzbrojenie, demobilizáciu a opätovné zaradenie (CONADER),

— Spoločný operačný výbor.

Článok 4

Prípravná fáza

1. Generálny sekretariát Rady za pomoci vedúceho misie vypracuje plán na vykonanie misie.
2. Vykonávací plán, ako aj začatie misie schvaľuje Rada.

Článok 5

Vedúci misie

1. Generál Pierre Michel JOANA je menovaný za vedúceho misie. Zabezpečuje denné riadenie misie a zodpovedá za personál a disciplinárne otázky.

2. Vedúci misie podpíše zmluvu s Komisiou.

3. Všetci odborníci misie naďalej podliehajú vedeniu príslušného členského štátu alebo inštitúcie EÚ a plnia si svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Počas misie a aj po jej skončení zachovávajú odborníci misie maximálnu mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách súvisiacich s misiou.

Článok 6

Personál

1. Odborníci misie sú vyslaní členskými štátmi alebo inštitúciami EÚ. S výnimkou vedúceho misie každý členský štát alebo inštitúcia znáša náklady na odborníkov, ktorých vysiela, vrátane platov, zdravotného poistenia, cestovných výdavkov do KDR a z KDR a príspevkov, s výnimkou diét a príspevkov na ubytovanie.

2. Misia uskutoční podľa potreby nábor medzinárodného civilného personálu a miestneho personálu na základe zmluvy.

Článok 7

Štruktúra velenia

Misia má jednotnú štruktúru velenia:

— vedúci misie riadi poradnú a pomocnú skupinu, zabezpečuje jej denné riadenie a podáva správu GT/VS prostredníctvom OZEÚ,

— OZEÚ podáva správu Politickému a bezpečnostnému výboru (PBV) a Rade prostredníctvom GT/VS,

— GT/VS dáva usmernenia vedúcemu misie prostredníctvom OZEÚ,

— PBV zabezpečuje politickú kontrolu a strategické riadenie.

Článok 8

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie misie. Rada splnomocní PBV na prijímanie príslušných rozhodnutí v súlade s článkom 25 Zmluvy. Toto splnomocnenie zahŕňa právomoci potrebné na zmenu a doplnenie vykonávacieho plánu a štruktúry velenia. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na neskoršie prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada má naďalej právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie, pričom jej pomáha GT/VS.

2. OZEÚ poskytuje vedúcemu misie politické usmernenia potrebné k jeho činnosti na miestnej úrovni.

3. PBV v pravidelných intervaloch informuje Radu, pričom berie do úvahy správy OZEÚ.

4. PBV prijíma v pravidelných intervaloch od vedúceho misie správy o riadení misie. V prípade potreby môže PBV pozvať vedúceho misie na svoje zasadnutia.

Článok 9

Finančné ustanovenia

1. Referenčná finančná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu je 1 600 000 EUR.

2. Pokiaľ ide o výdavky financované zo sumy uvedenej v odseku 1, uplatňujú sa nasledovné ustanovenia:

a) výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Európskeho spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na rozpočet s výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostáva vlastníctvom Spoločenstva. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže;

b) vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o uskutočnených činnostiach v rámci svojej zmluvy.

3. Finančné ustanovenia rešpektujú prevádzkové požiadavky misie vrátane kompatibility vybavenia.

Článok 10

Koordinácia a styk

1. OZEÚ zabezpečuje v súlade so svojím mandátom koordináciu s ďalšími subjektami EÚ, ako aj vzťahy s orgánmi hostiteľského štátu.

2. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie a EUPOL „Kinshasa“ koordinujú svoju činnosť s cieľom zabezpečiť zosúladienie obidvoch misií so všeobecným rámcom činností EÚ v tejto krajine.

3. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie koordinuje svoju činnosť aj s delegáciou Komisie.

4. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými prítomnými medzinárodnými subjektami, osobitne s MONUC a tretími štátmi zúčastnenými v KDR.

Článok 11

Činnosť Spoločenstva

Rada berie na vedomie zámer Komisie smerovať podľa potreby svoju činnosť k dosiahnutiu cieľov tejto jednotnej akcie.

Článok 12

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. GT/VS je v závislosti od operačných potrieb misie a v súlade s bezpečnostným nariadením Rady oprávnený poskytovať Organizácii Spojených národov, tretím štátom a hostiteľskému štátu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, ktoré boli vypracované pre potreby misie.

2. GT/VS je oprávnený poskytovať Organizácii Spojených národov, tretím štátom a hostiteľskému štátu neutajované dokumenty EÚ o rokovaniach Rady týkajúcich sa misie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, v súlade s článkom 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady.

Článok 13

Štatút misie a jej personálu

1. Štatút misie a jej personálu sa spravuje dojednaním s príslušnými orgánmi KDR.

2. Štát alebo inštitúcia Spoločenstva, ktorá vyslala pracovníka, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek sťažností súvisiacich s vyslaním, ktoré podá tento pracovník alebo ktoré sa ho týkajú. Dotknutý štát alebo inštitúcia Spoločenstva zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

*Článok 14***Vyhodnotenie misie**

PBV vyhodnotí najneskôr do šiestich mesiacov po začatí misie prvé výsledky misie a predloží Rade na schválenie závery vrátane, v prípade potreby, odporúčania Rade prijať rozhodnutie o predĺžení alebo zmene a doplnení mandátu misie.

*Článok 15***Nadobudnutie účinnosti, trvanie a výdavky**

1. Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Uplatňuje sa do 2. mája 2006.

2. Výdavky stanovené v článku 9 sú oprávnené odo dňa prijatia tejto jednotnej akcie.

*Článok 16***Uverejnenie**

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 2. mája 2005

Za Radu

Predseda

J. ASSELBORN
